

¿Nacer de pie o haber nacido de pie? La lematización de las locuciones verbales con el infinitivo compuesto

Esteban T. Montoro del Arco

Universidad de Granada, España

Abstract Verbal idioms are usually lemmatized in dictionaries with their infinitive form (eg., *nacer de pie*). However, some of them are eventually registered with their perfect infinitive form (eg., *haber nacido de pie*), conveying the idea that they are preferably used with compound or past tenses. Our hypothesis is that not all idioms of this type are actually used in the same way. To prove it, thirty idioms, lemmatized once at least by the perfect infinitive, have been extracted from five different European Spanish phraseological dictionaries. The information collected is compared with the data obtained from a web text corpus. The main results are: firstly, the chosen lemma sign does not always correspond to the actual use of several idioms; secondly, there are clear differences among dictionaries regarding the treatment that they give to this kind of idioms; thirdly, it seems not to be a common pattern even within the same dictionary; finally, the information provided by a lemma sign sometimes does not fit properly with the definition and/or the example.

Keywords Verbal idioms. Inflectional fixation. Phraseography. Perfect infinitive. Lemmatization.

Sumario 1 Introducción. – 2 Variaciones en los signos lematizados de las locuciones verbales. – 3 El *continuum* de la fijación flexiva. – 3.1 Lematización por infinitivo simple del tipo *verle las orejas al lobo*. – 3.2 Lematización por infinitivo compuesto del tipo *no haber roto [alguien] un plato en su vida*. – 3.3 Lematización por pretérito perfecto compuesto del tipo *(ya) ha llovido*. – 4 Conclusiones.

1 Introducción

Las locuciones verbales (LV) del español peninsular suelen aparecer lematizadas tanto en los diccionarios generales como en los fraseológicos a partir de su forma en infinitivo simple (IS), siguiendo una norma lexicográfica habitual y tácita que, no obstante, se ha explicitado en alguna ocasión.¹ Así, en ausencia de advertencias en sentido contrario, una locución como *verle las orejas al lobo*, por ejemplo, mueve al usuario del diccionario a realizar, legítimamente, al menos dos asunciones:

- a) Que el verbo nuclear de la LV presenta variabilidad formal en cualesquiera de las formas de su paradigma («le vio las orejas al lobo», «le va a ver las orejas al lobo», etc.). De hecho, hay autores, como García-Page, que dan por sentada la conjugación regular de los predicados verbales de «prácticamente todas las locuciones verbales y cuasioracionales y una buena parte de las oracionales» (García-Page 2008, 230).
- b) Que el ejemplo aportado en el artículo orientará de algún modo el uso de la locución, de acuerdo con la **función ilustrativa** que estos suelen tener en los diccionarios fraseológicos. Esta función, siguiendo a Jacinto García (2015, 73), «satisface las necesidades comunicativas del usuario y tiene lugar cuando el ejemplo enseña una o varias propiedades gramaticales, semánticas, pragmáticas o estilísticas del signo lematizado». Por tanto, es esperable que la forma del núcleo verbal del ejemplo sea representativa de los usos más habituales de la locución.²

Lematizar las LV por el IS es una decisión coherente con la forma de representar en los diccionarios los verbos en general, su categoría verbal raíz. Sin embargo, frente a estos, las LV aparecen a veces con el infinitivo compuesto (IC), es decir, con un hipotético signo *haberle visto las orejas al lobo* en el caso mencionado. Al ser una forma marcada frente a la norma fraseográfica general (la del infinitivo simple), se origina una nueva inferencia: la de que la unidad se utiliza en pasado y, en concreto, con tiempos compuestos, al menos preferentemente.

1 Por ejemplo, por Penadés Martínez (2015, 121), para quien «la idea general que debe presidir la fijación del lema de las locuciones verbales es que deben ser registradas en su forma infinitiva».

2 Esto es esperable al menos en aquellos diccionarios elaborados a partir de corpus textuales, como el *DFDEA*. Como confirma Jacinto García (2015, 58), «La ventaja de los ejemplos de corpus es que estos pueden extraerse según criterios de frecuencia, sobre todo si el corpus que sirve de fuente ha sido tratado informáticamente. Los diccionarios con este tipo de ejemplos tienen la virtud de mostrar el signo lematizado en contextos que se repiten con frecuencia y que son reales».

Los problemas derivados de la inclusión de LV con el IC parecen no haber tenido repercusión hasta la fecha en la bibliografía fraseológica, que, con respecto a la delimitación del lema, se ha centrado más bien en la inclusión de elementos actanciales y facultativos, en la cuestión del régimen preposicional o en el problema de las variaciones y variantes de una misma unidad (González Aguiar 2003; Montoro del Arco 2004; Mogorrón Huerta 2005, 2009, 2010; Olimpio de Oliveira 2007; Penadés Martínez 2015; Villagrana Ávila 2015; Cordero Monge 2016; Valero Gisbert 2019).

La decisión de lematizar de este modo algunas unidades parece fundamentarse en la intuición del lexicógrafo, más que en la observación precisa del uso, y creemos que tiene sentido en algunos casos: a simple vista, puede aceptarse que un usuario competente imagine un uso prototípico de la unidad fraseológica (UF) *haber sido cocinero antes que fraile* con el pretérito perfecto compuesto (PPC) e incluso, yendo más allá, que le atribuya preferentemente la primera persona (*yo*). Sin embargo, según nuestra hipótesis, no parece que este razonamiento pueda extenderse a todas las unidades lematizadas con el infinitivo compuesto en los diccionarios. La existencia en la actualidad de corpus textuales amplios, así como de instrumentos de análisis más avanzados, nos permite reconocer con mayor exactitud tendencias en el uso real de estas locuciones, que podrían incluso llegar a invalidar las intuiciones antes señaladas.

Si el infinitivo compuesto transmite al usuario la existencia de una restricción gramatical con respecto al infinitivo simple, esta puede ser más acusada en unidades que aparecen incluso formuladas a partir de un tiempo concreto, como el PPC. Imaginemos, pues, un hipotético signo lematizado **le he visto las orejas al lobo*, en primera persona del singular: presentada de este modo, tendríamos que catalogar esta unidad más como una fórmula que como una locución verbal. Parece poco probable que esto se cumpla en dicha locución, pero sí plantea dudas en el caso de una UF como *haber llovido (mucho)*, entre otras, que podemos encontrar efectivamente en los diccionarios como *ha llovido (mucho)*.

De hecho, siguiendo la hipótesis de Montoro del Arco (2020), a partir de los datos empíricos, se pueden llegar a distinguir jalones en un *continuum* gradual de **fijación flexiva**³ cuyos polos estarían representados por estas dos categorías, LV y fórmulas, que hasta el momento han supuesto una enojosa interfaz para los investigadores (cf. Núñez Bayo 2013). Así, en principio, a mayor fijación flexiva, ma-

³ Por *fijación flexiva* se entiende «la suspensión de una o varias oposiciones paradigmáticas inscritas en la variabilidad flexiva potencial de un componente que puede considerarse nuclear dentro de un fraseologismo, o bien la existencia de marcadas preferencias en dicha variación potencial» (Montoro del Arco 2020, 44).

por probabilidad de que la unidad pueda (o deba) ser categorizada como fórmula, y viceversa.

Por tanto, nuestro objetivo consiste en a) determinar, a partir de corpus amplios, la variación flexiva de los núcleos de las LV lematizadas con el infinitivo compuesto; b) trazar las similitudes y diferencias entre los distintos diccionarios con respecto a la presentación de LV con infinitivo compuesto; c) evaluar la correlación entre lemas, definiciones y ejemplos en estos diccionarios.

Para ello, desde un punto de vista metodológico, hemos seleccionado todas aquellas unidades lematizadas por el infinitivo compuesto al menos en un caso, procedentes de cuatro diccionarios fraseológicos generales: el *DFEM* (Varela, Kubarth 1994), el *DFDEA* (Seco, Andrés, Ramos 2004), el *DFE* (Cantera Ruiz de Urbina, Gomis Blanco 2007) y el *DELE* (Martínez López, Jørgensen 2009); y uno específico de locuciones verbales, el *DICLOVER* (Penadés Martínez 2002).⁴ Para comprobar el funcionamiento de las unidades nos hemos servido de un corpus textual amplio: el corpus *Spanish Web 2018*, integrado en la herramienta de análisis Sketch Engine®, que contiene 9,5 billones de palabras y está formado por textos de la red, tanto en español peninsular como en español americano, aunque en este caso hemos seleccionado solo los textos del español peninsular (*esTenTen18*).

2 Variaciones en los signos lematísticos de las locuciones verbales

Hemos encontrado hasta 55 unidades distintas con su entrada propia en los diccionarios, pero que se reducen a 30, tras descartar las remisiones internas y considerar unas como variantes de otras.⁵ Las formas que adopta el núcleo verbal de las LV son las indicadas en la tabla 1 (que hemos destacado en negrita en este caso).⁶

⁴ Este trabajo forma parte de un proyecto más amplio dedicado al estudio de la fijación flexiva temporal de las locuciones verbales del español. Las unidades seleccionadas en este caso forman parte del conjunto de 135 locuciones estudiadas a propósito de la variación entre pretérito perfecto simple y compuesto (Montoro del Arco 2020).

⁵ Más allá de que un diccionario las trate como entradas distintas o no, si tienen un mismo significado y una estructura formal parcialmente coincidente, se toman como una única invariante. Por ejemplo, se consideran variantes de la misma invariante las formas *haberse caído de un guindo*, *parecer que se caído del nido* y *parecer que se ha caído de la cama*.

⁶ Solo en dos ocasiones la forma que nos interesa aparece de forma secundaria en el lema, al considerarse una variante léxica menor, ambas en el *DFDEA*: «**tener tragado** [algo] (o **haberse tragado** [algo])» (*DFDEA*, s. v. *tragar*) y «**tenerse** [alguien] (muy creído [algo, esp. una cualidad] (o, más raro, **haberse creído**))» (*DFDEA*, s. v. *creer*).

Tabla 1 Formas de los núcleos verbales en los signos lemáticos de las LV

| | | | |
|-----|------------------------------|------------------------------|---|
| IS | Infinitivo simple | | comer [alguien] del mismo plato que [alguien] (<i>DELE, s. v. comer</i>) |
| IC | Infinitivo compuesto | | Haberle comido la lengua un gato (<i>DFE, s. v. comer</i>) |
| PPC | Pretérito perfecto compuesto | Como verbo principal | ¿cuándo hemos comido juntos (o en el mismo plato)? (<i>DFDEA, s. v. comer</i>) |
| | | Como subordinado (a parecer) | parecer que ha comido lengua (<i>DFDEA, s. v. comer</i>) |
| PPS | Pretérito perfecto simple | | ¡Ya ha llovido / Ya llovió lo suyo / bastante / más de la cuenta! (<i>DFE, s. v. llover</i>) |

Teniendo en cuenta las posibilidades presentadas en la tabla 1, en la tabla 2 se exponen las formas elegidas en cada diccionario. Hemos unificado a la izquierda todas a partir del infinitivo compuesto.⁷

Tabla 2 Variación de los signos lemáticos de cada LV en los diccionarios

| UF | DFEM | DFDEA | DFE | DELE | DICLOVER |
|---|---------|----------|----------|------|----------|
| <i>Haber aprendido en [jueves/viernes]</i> | IS + IC | IC | IC | IC | |
| <i>Haber caído de un [guindo/nido]</i> | IS | IS + IC | IS | IS | IS + IC |
| <i>Haber comido juntos</i> | | PPC | PPC | IS | |
| <i>Haberle comido la lengua el gato</i> | | IC | IC | | IC |
| <i>Haber comido la mitad del bocadillo</i> | | | IC | | |
| <i>Haber comido lengua</i> | | PPC | IC + PPC | | PPC |
| <i>Haber echado los dientes</i> | IC | IC + IC | IC | IS | IC |
| <i>Haberle hecho la boca un fraile</i> | | IC | IC | IS | IC |
| <i>Haber llovido</i> | IC | PPC | PPC | IC | |
| <i>Haber nacido</i> | | | IC | | |
| <i>Haber nacido ayer</i> | | IC | IC | | |
| <i>Haber nacido cansado</i> | | IC | IC | | |
| <i>Haber nacido de pie</i> | IS | IS + IC | IC | IS | IS |
| <i>Haber nacido el uno para el otro</i> | | IC | | | |
| <i>Haber oído campanas (y no saber dónde)</i> | IS | IC | IC | IS | IC |
| <i>Haber perdido la lengua</i> | | IC + PPC | | | |
| <i>Haber pisado mierda</i> | | IC | | | |
| <i>Haber salido ya de las mantillas</i> | | | IC | | |
| <i>Haber sido cocinero antes que fraile</i> | IC | | IC | IS | |
| <i>Haber volado el pájaro</i> | | IC | IS + IC | | |
| <i>Haberle salido la muela del juicio</i> | | | IC | | |

⁷ A menos que indiquemos algo en sentido contrario, se respetan las convenciones tipográficas de los diccionarios consultados.

| UF | DFEM | DFDEA | DFE | DELE | DICLOVER |
|---|------|-------|-----|------|----------|
| <i>Haberlo mamado</i> | IS | | IC | | |
| <i>Haberse tragado [algo]</i> | IC | IC | IC | IC | |
| <i>No haber echado ni paja ni cebada</i> | | | IC | | |
| <i>No haber matado una mosca en su vida</i> | IC | | IC | IC | IS |
| <i>No haber nacido [X = persona]</i> | | IC | | | |
| <i>No haber roto un plato en su vida</i> | IC | IC | IC | IC | IC |
| <i>No haber visto ni por un agujero</i> | | IC | | | |
| <i>No haberlas visto más gordas</i> | IS | IC | IC | IC | IC |
| <i>Tenerse / haberse creído</i> | | IC | | | |

Como puede observarse, algunos diccionarios optan por reflejar varias posibilidades formales para una misma unidad. Estas pueden aparecer de varias maneras:

- a) En un mismo signo lematizado (1):
 - (1) a. ¡Ya **ha llovido** / Ya **llovió** lo suyo / bastante / más de la cuenta! (DFE, s. v. *llover*)
 - b. **haberle hecho** [a una pers.] la boca un fraile (o **parecer que le ha hecho** la boca un fraile) (DFDEA, s. v. *boca*)
- b) Por medio de remisión simple a otra entrada (2):
 - (2) a. **¿has comido lengua?** → HABER COMIDO LENGUA (DFDEA, s. v. *lengua*)
 - b. **¿has perdido la lengua?** → HABER PERDIDO LA LENGUA (DFDEA, s. v. *lengua*)
- c) Por medio de remisiones entre dos entradas distintas (3). Así, el DFDEA recoge tanto *haber nacido de pie* como *nacer de pie*:
 - (3) a. **haber nacido de pie.** v (col) Ser muy afortunado. || Laforet *Mujer* 335: Tiene usted mucha suerte, hija, con tener ese marido tan bueno, y, por añadidura, rico. Siempre dije que usted había nacido de pie. **2** → NACER DE PIE. (DFDEA, s. v. *pie*)
 - b. **nacer de pie.** v (col) Nacer con buena suerte. || FGomez *Bicicletas* 192: –No le han hecho nada y le han dado un empleo muy importante. – Los hay que nacen de pie. **2** → HABER NACIDO DE PIE. (DFDEA, s. v. *pie*)
- d) Sin remisión (4), es decir, sin marcar de ningún modo la relación entre ambas entradas o subentradas, procedimiento que constituye sin duda la forma menos informativa:

- (4) a. **Haber volado el pájaro.** Se dice para significar que ha desaparecido poniendo pies en polvorosa una persona responsable de algún desafuero o desaguisado. (*DFE*, s. v. *volar*)
- b. **Volar el pájaro.** Desaparecer una persona para no tener que responder de su actuación. (*DFE*, s. v. *volar*)

Como mostramos en la tabla 3, los dos diccionarios donde se lematizan más unidades a partir del IC son el *DFDEA* y el *DFE*. En estos, además, el número de locuciones lematizadas a partir del IS es prácticamente insignificante. Por el contrario, el *DFEM* y el *DELE* destacan claramente por elegir con mucha más frecuencia el IS (41,7% y 53,8%, respectivamente).

Tabla 3 Variación general de los signos lematísticos en los diccionarios

| | <i>DFEM</i> | | <i>DFDEA</i> | | <i>DFE</i> | | <i>DELE</i> | | <i>DICLOVER</i> | |
|--------------|-------------|------------|--------------|------------|------------|------------|-------------|------------|-----------------|------------|
| | n | % | n | % | n | % | n | % | n | % |
| IS | 5 | 41,7 | 0 | 0 | 1 | 4,2 | 7 | 53,8 | 2 | 20 |
| IS+IC | 1 | 8,3 | 3 | 13,6 | 1 | 4,2 | 0 | 0 | 1 | 10 |
| IC | 6 | 50 | 14 | 63,6 | 19 | 79,2 | 6 | 46,2 | 6 | 60 |
| IC+PPC | 0 | 0 | 2 | 9,1 | 1 | 4,2 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| PPC | 0 | 0 | 3 | 13,6 | 2 | 8,3 | 0 | 0 | 1 | 10 |
| Total | 12 | 100 | 22 | 100 | 24 | 100 | 13 | 100 | 10 | 100 |

Si agrupamos los casos en los que aparece la forma compuesta (IC), al ser la forma marcada, obtenemos datos mucho más claros sobre la preferencia en general de los lexicógrafos por unas formas u otras [gráf. 1].

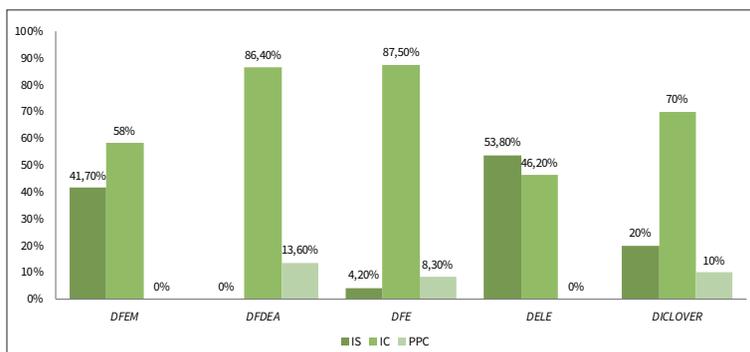


Gráfico 1 Elección de IS, IC y PPC en los signos lematísticos de las LV (por diccionarios)

En efecto, el *DFDEA* y el *DFE* optan en más del 80% de los casos por el IC, pero el primero, además, no presenta ningún lema exclusivamente con IS. El porcentaje sube bastante también en el *DICLOVER*, aunque con un número muy limitado de unidades, mientras que el *DFEM* y el *DLE* mantienen el equilibrio entre IS e IC.

3 El continuum de la fijación flexiva

Independientemente de cómo hayan sido lematizadas, partimos de la base de que no todas las unidades del listado tienen un comportamiento similar: algunas tienen un funcionamiento más regular y cercano a la variación libre, mientras que otras están bastante fijadas a partir de una de las formas, principalmente la del PPC. En este apartado, vamos a intentar establecer distintos niveles de fijación flexiva en este tipo de unidades a partir de los datos que arroja el corpus textual consultado, que contrastaremos con la información de los diccionarios.

3.1 Lematización por infinitivo simple del tipo *verle las orejas al lobo*

Gonzalo Correas recogió ya en el siglo XVII la locución *verle las orejas al lobo* en su *Diccionario de refranes y frases proverbiales* (1627) a partir del infinitivo compuesto (5); con una particularidad añadida, la de precisar dos usos frecuentes, ambos de pasado: el PPC («he visto, ha visto») y el PPS («vió»).

- (5) Haber visto las orejas al lobo.
 Varíase, *he visto, ha visto, vió las orejas al lobo*. Quiere decir ver el peligro y estar cercado de él, y llegar a verse en necesidad, con lo cual se hacen los hombres más cautos para mirar por sí adelante.
 (Correas [1924] 1627, 228)

Este hecho resulta sorprendente por dos motivos: en primer lugar, porque los lemas por *haber* son inusitados en la obra del catedrático de Salamanca -habida cuenta de que recoge tan solo otra unidad bajo esa forma (*haber traído los atabales*)-; en segundo lugar, porque no aparece lematizada por infinitivo compuesto en ninguno de los diccionarios fraseológicos actuales, que optan invariablemente por el IS [tab. 4].

Tabla 4 Tratamiento de *verle las orejas al lobo* en los diccionarios

| Diccionario | Lema | Definición | Ejemplo |
|-----------------------------|---|---|--|
| <i>DELE</i> (s. v. oreja) | <i>ver [alguien] las orejas al lobo</i> | Intuir o darse cuenta de un peligro inminente. | Estuvo a punto de morir en el accidente por exceso de velocidad, pero ahora que le ha visto las orejas al lobo conduce muy despacio. |
| <i>DFDEA</i> (s. v. oreja) | <i>verle las orejas al lobo</i> | Darse cuenta de la inminencia de un mal. | Me temo que por primera vez, y acaso sin que falte mucho tiempo, los españoles le vamos a ver las orejas al lobo. |
| | | 2 Intuir la inminencia de la muerte. | Añadió que esta vez le había visto las orejas al lobo y que en las largas horas de quietud en su cama ya se había despedido de sus hijos. Mientras fue feliz se mantuvo alejada de Dios, pero en cuanto le vio las orejas al lobo corrió de nuevo al redil. |
| <i>DFEM</i> (s. v. oreja) | <i>verle u. p. las orejas al lobo</i> (inf.) | Darse cuenta de la inminencia de un peligro: | Siempre te has burlado de mis preocupaciones, pero ahora que le has visto las orejas al lobo tienes más miedo que yo. |
| <i>DICLOVER</i> (s. v. ver) | <i>verle las orejas al lobo v. (a) infor.</i> [alguien] | Darse cuenta de la inminencia de un peligro. | Tuvo un accidente de tráfico que no tuvo consecuencias graves, y ahora ya no conduce a tanta velocidad porque le vio las orejas al lobo. |
| <i>DLE</i> (s. v. ver) | <i>Ver las orejas al lobo</i> | Se dice para dar a entender que uno se da cuenta de un peligro que está amenazando. | [Sin ejemplos] |

Para comprobar si la intuición de Correas es certera, podemos utilizar dos argumentos. El primero de ellos tiene que ver con los textos que ejemplifican el uso de las locuciones en cada diccionario. A pesar de utilizar la forma de IS en el lema, todos ellos se valen de usos del pasado: dos de ellos optan por el PPC (el *DELE*, «ha visto» y el *DFEM*, «has visto») y uno por el PPS (*DICLOVER*, «vio»), mientras que el *DFDEA*, al separar dos acepciones distintas, presenta tanto la forma compuesta «había visto» como la simple en PPS «vio», aparte de la forma en futuro perifrástico «vamos a ver». En suma, 5 tiempos en pasado y 1 caso de infinitivo nos permiten de momento darle la razón a Correas.

El segundo argumento es la comprobación del uso de esta unidad. La tabla 5 muestra la distribución de tiempos obtenida a partir de las 1761 apariciones procedentes del *Spanish Web 2018* (*esTenTen18*).

Tabla 5 Variación temporal de *verle las orejas al lobo* (esTenTen18)

| FORMA | n | % |
|-----------------------------------|-------------|--------------|
| PPC (ind.) | 421 | 23,90 |
| Infinitivo | 381 | 21,63 |
| Presente (ind.) | 354 | 20,10 |
| PPS (ind.) | 217 | 12,32 |
| Gerundio | 200 | 11,35 |
| Presente (subj.) | 59 | 3,35 |
| P. imp. (subj.) | 33 | 1,87 |
| PPC (subj.) | 18 | 1,02 |
| Futuro (ind.) | 16 | 0,90 |
| Infinitivo compuesto (ind.) | 16 | 0,90 |
| Pretérito pluscuamperfecto (ind.) | 14 | 0,79 |
| P. imp. (ind.) | 10 | 0,56 |
| Futuro comp. (ind.) | 6 | 0,34 |
| Participio | 5 | 0,28 |
| Condicional (ind.) | 5 | 0,28 |
| PPCP (subj.) | 3 | 0,17 |
| Gerundio compuesto | 2 | 0,11 |
| Condicional comp. (ind.) | 1 | 0,05 |
| Total | 1761 | 100,0 |

Si consideramos solo las formas conjugadas y agrupamos las de pasado (excluyendo los usos no personales de infinitivo, infinitivo compuesto, participio, gerundio y gerundio compuesto, aunque muchas de ellas, en puridad, son formas que indican pasado), obtenemos hasta un 61,88% de usos de pretérito (frente al presente, 35,69%, y el grupo restante, heterogéneo y minoritario, 2,4%), lo cual nos permite corroborar de nuevo la intuición de Correas, al menos parcialmente, y concluir que la unidad tiene algún grado de fijación flexiva por su preferencia por tiempos del pasado.

En efecto, las unidades fraseológicas se diferencian normalmente en este punto del funcionamiento de las unidades léxicas, pues en aquellas se codifica una información pragmática más precisa, que condiciona la actualización de su paradigma (Mellado Blanco 2013; Montoro del Arco 2020). *Verle las orejas al lobo* sirve en líneas generales para manifestar que se percibe una situación inminente que podría ser peligrosa. Esa percepción está vinculada al momento elocutivo (ME), por situarse bien en un pasado más o menos inmediato (y, por tanto, hodiernal) o bien en un pasado prehodiernal pero con relevancia en el presente (como en 6a), de modo que no es casualidad que las formas más usadas sean las de PPC y presente (esta última, cuando se alude a situaciones generales, no vinculadas al ME) (6b):

- (6) a. La mancha de construcciones ilegales, por ahora, ha dejado de extenderse. ¿La razón? Puede ser por la crisis inmobiliaria, pero también puede ser –más bien es– porque la mayoría de los alcaldes **le han visto las orejas al lobo** y no quieren jugarse el pellejo ahora, vistas como están las cosas, tomando decisiones que pueden bordear la legalidad, cuando no incumplirla lisa y llanamente (<http://www.emilioruiz.es>, *apud Spanish Web 2018*, *esTenTen18*, fecha de consulta: 2019-10-15; negrita añadida)
- b. Los bancos en todas las denuncias cursadas al departamento de Atención al Cliente dicen que todo es legal. Cuando **ven las orejas al lobo**, suelen llamar al cliente y le hacen ofertas que de ninguna manera se pueden aceptar. (<http://www.nuevatribuna.es>, *apud Spanish Web 2018*, *esTenTen18*, fecha de consulta: 2019-10-15; negrita añadida)

A pesar de estas restricciones, hay que reconocer que el abanico de realizaciones de *verle las orejas al lobo* es amplio [tab. 5] y cabría cuestionarse si esta locución merece o no ser lematizada finalmente con el infinitivo compuesto. De hecho, su funcionamiento es muy similar al de otra unidad que, en principio, suele aparecer con el IS, como *perder el norte* [tab. 6]:

Tabla 6 Contraste entre *perder el norte* y *verle las orejas al lobo* a partir del *Spanish Web 2018* (*esTenTen18*)

| FORMA | | <i>perder el norte</i> | | <i>verle las orejas al lobo</i> | |
|-------------------|-------|-------------------------|-------------|---------------------------------|-------------|
| | | (Montoro del Arco 2020) | | | |
| | | n | % | n | % |
| Infinitivo | IS | 340 | 24,4 | 381 | 21,63 |
| | IC | 21 | 1,5 | 16 | 0,9 |
| Formas compuestas | PPC | 325 | 23,3 | 421 | 23,9 |
| | Otras | 49 | 3,5 | 49 | 2,76 |
| Formas simples | PPS | 116 | 8,3 | 217 | 12,32 |
| | Otras | 543 | 42,5 | 677 | 38,41 |
| Total | | 100 | 1394 | 100 | 1761 |

La distribución de sus usos es prácticamente coincidente, por lo que quizá puede inferirse un patrón común. En todo caso, sí debería aportarse información sobre usos preferentes en diccionarios de producción u orientados al aprendizaje.

3.2 Lematización por infinitivo compuesto del tipo *no haber roto [alguien] un plato en su vida*

De las 30 UF contempladas en este trabajo, solo 15 aparecen exclusivamente con el IC [tab. 2]. Nueve de ellas (7) tienen una sola aparición en los diccionarios, de modo que no pueden compararse sus lemas:

- (7)
- a. **Haber comido ya la mitad del bocadillo** (DFE, s. v. *comer*)
 - b. **Haber nacido** (DFE, s. v. *nacer*)
 - c. **haber pisado mierda** (DFDEA, s. v. *mierda*)
 - d. **Haber salido ya de las mantillas** (DFE, s. v. *salir*)
 - e. **Haberle salido la muela del juicio** (DFE, s. v. *muela*)
 - f. **No haber echado ni paja ni cebada** (a alguien) (DFE, s. v. *paja*)
 - g. **no haber nacido** [...] *Gralm en frases desafiantes como no ha nacido quien...* (DFDEA, s. v. *nacer*)
 - h. **no haber visto** [algo] **ni por un agujero** (DFDEA, s. v. *agujero*)
 - i. **tenerse** [alguien] (muy) **creído** [algo, esp. una cualidad] (o, más raro, **haberse creído**) (DFDEA, s. v. *creer*)

Hasta 9 de las UF recogidas aparecen tanto con el IC como con el IS [tab. 2], tratamiento diverso que genera a veces incongruencias en el seno de un mismo diccionario. Un ejemplo es la que encontramos en la locución *echar/haber echado los dientes* (8):

- (8)
- a. **echar** [alguien] **los dientes** (o **salirle** [a alguien] **los dientes**) [en un lugar o en una actividad]. v *Estar* [en ese lugar o en esa actividad] desde edad muy temprana. *Normalmente con el v en tiempo pasado* || Solís *Siglo* 91: He echado los dientes frente a este mar y creo que lo voy conociendo. CSotelo *Inocente* 97: A mí, como quien dice, me salieron los dientes con los artilleros. Mi padre fue brigada también. (DFDEA, s. v. *pie*)
 - b. **haber echado** [alguien] **las muelas** [en un lugar o en una actividad]. v (col) *Haber echado los dientes* [en ellos]. (→ *DIENTE*). || Nieva *Coronada* 215: –Muy devotero te encuentro, Marauña, y muy sumiso en el prendimiento. –La costumbre que a uno le da el haber nacido a las puertas de la cárcel. –Y el haber echado las muelas dentro. *DCongreso* 22.4.97 (In): No es especialmente experto en agricultura, pero sabe negociar y ha echado las muelas negociando en Bruselas desde hace muchos años. (DFDEA, s. v. *muela*)

Si atendemos a la remisión interna de 8b (hacia «diente»), no cabe duda de que las dos locuciones cuentan como variantes de una misma unidad. La entrada con IS (8a) contiene una indicación gramatical sobre su uso frecuente en pasado y, aunque uno de los ejemplos

materializa la opción con PPS («me salieron»), en el otro se utiliza el PPC («he echado»); lo sorprendente es que la unidad de 8b, que es exactamente igual a la otra excepto por el cambio de *las muelas* por *los dientes*, aparece lematizada con el IC y definida exactamente con la variante 8a, pero con el IC («haber echado los dientes»).

Otro caso de incoherencia se da en la LV *haber aprendido [algo] en/un jueves/viernes* (con sus distintas variantes). Viene recogido en *DFDEA*, *DFE*, *DELE* y *DFEM* con el IC. En este último cada variante (una con el formante *jueves* y otra con *viernes*) tiene un signo lematístico distinto. En el primer caso (9a), se recurre a una marca de uso entre corchetes donde se indica la preferencia por el pasado; en el segundo (9b) se lematiza directamente a partir del infinitivo compuesto. Nótese además que, curiosamente, cada forma conlleva a su vez una categorización fraseológica distinta: el IS de la primera (9a) hace que se identifique como «locución» y el IC de la segunda (9b) motiva la aparición de una categoría genérica y menos comprometida como «expresión», que tradicionalmente se asimila más a la esfera de los enunciados fraseológicos.

- (9) a. **aprender u. p. algo (en) un jueves** (inf.). [*Locución generalmente en pasado; critica una idea repetida con insistencia y pesadez*]: «Estoy ya cansado de oírte decir que este tipo de literatura es demasiado intelectual y abstracto; parece que eso lo aprendiste en un jueves». (*DFEM*, s. v. *jueves*)
- b. **haber aprendido/oído u. p. algo (en) un viernes** (inf.). [*Expresión que indica fastidio o protesta porque alguien repite continuamente algo sin fundamento o de manera inoportuna*]: «Siempre andas diciendo que trabajas mucho y ganas poco. Parece que lo has aprendido en viernes». (*DFEM*, s. v. *viernes*)

Quizá por desusada, los corpus arrojan muy pocas apariciones de esta locución y son tan variadas⁸ que, aun con la cautela necesaria, nada hace pensar siquiera que tenga que lematizarse por el IC, forma preferida en todos los diccionarios. Más bien habría que plantearse si debe incluirse el verbo *parecer* en este caso, por su frecuencia en los casos allegados (10a, 10b, 10c):

⁸ Una con el infinitivo simple, dos con el participio («aprendidas»), dos con el pretérito pluscuamperfecto de subjuntivo («hubiera aprendido»), cuatro con el PPC («ha aprendido») y tres con el PPS («aprendió»).

- (10) a. Y sí, Gabi resultó ser una perfecta esposa y madre, y una administradora de los bienes familiares de cuerpo entero. A decir verdad, poco más y me trae frito, pues ojo lo que le cuesta a uno que “abra la mano” para lo que sea. Lo de “De gastos innecesarios ni uno”, **parece que se lo aprendió en jueves**, pues menuda es ella en lo tocante al dinero. (<http://www.tusreLatos.com>, *apud Spanish Web 2018, esTenTen18*, fecha de consulta: 2019-10-15)
- b. No se les cae la cara de vergüenza, con tantísima gente que no se sabe dónde está, que cayeron en manos de los nazis o de los soviéticos... (sin contar las purgas y las “revoluciones culturales” en la siempre pacífica y espiritual Asia...). Pero, **parece que lo han aprendido en jueves**, y no se para de repetir esa gran mentira, el Himalaya de mentiras, que decía Besteiro de la extrema izquierda (él era izquierda, pero moderada) (<http://www.eLforo.com>, *apud Spanish Web 2018, esTenTen18*, fecha de consulta: 2019-10-15)
- c. ¡Y dale con las listas!, **parece que se lo ha aprendido en jueves**... ¿y quien no hace una lista para recordar cosas? ¡Ni que fuera delito! (<https://www.loscuentos.net>, *apud Spanish Web 2018, esTenTen18*, fecha de consulta: 2019-09-11)
- d. Pero las gentes no quieren comprenderlo así, ni la pedagogía moderna tampoco. Las gentes –por ejemplo– se empeñan en que cualquier libro que no sea ameno, es un tostón, un “rollo”, y ciertos pedagogos –esos pedagogos que **aprendieron en viernes lo de** “enseñar deleitando”– se aferran a la idea de que es inútil cualquier aprendizaje que no vaya asociado al juego. (<http://www.vbeda.com>, *apud Spanish Web 2018, esTenTen18*, fecha de consulta: 2019-10-15)

Solo hay una LV que se recoja y se lematice en los cinco diccionarios a partir del IC: *no haber roto [alguien] un plato en su vida*. Para comprobar su uso, hemos limitado la búsqueda en el corpus *Spanish Web 2018 (esTenTen18)* a la tercera persona («en **su** vida») y los resultados se muestran en la tabla 7.

Tabla 7 Variación temporal de *no haber roto [alguien] un plato en su vida* en el *Spanish Web 2018 (esTenTen18)*

| FORMA | n | % |
|------------------------------|------------|------------|
| IC (<i>haber roto</i>) | 196 | 53,3 |
| PPC (<i>ha roto</i>) | 122 | 33,2 |
| PPCP (<i>hubiera roto</i>) | 45 | 12,2 |
| PPS (<i>rompió</i>) | 4 | 1 |
| Presente (<i>rompe</i>) | 1 | 0,3 |
| Total | 368 | 100 |

La fijación en esta LV del adjunto temporal de polaridad negativa *en su vida* (Ruiz Gurillo 1998, 65-70; *NGLE*, §23.7t) sin duda refuerza la

aparición de formas compuestas, pues cuando equivale a ‘nunca’ se asocia con uno de los contextos que favorecen en la norma peninsular la aparición del PPC. Es el llamado perfecto **de situación persistente** de Comrie (1976), más conocido en la tradición española como **continuativo** (García Fernández 2000; NGLE 2009; Azpiazu 2019), que resulta muy reconocible en predicados negados como el que nos ocupa: interpretado según su significado literal, se trata de un **logro** –según la ya clásica clasificación de Vendler (1957)–, evento télico cuya no-realización en este caso da lugar a una no-situación con origen en el pasado y continuidad en el momento elocutivo. Ahora bien, desde un punto de vista idiomático y trascendiendo el valor que aporta el uso del PPC, la LV en su conjunto representaría un predicado **estativo** (‘ser inocente, no tener nunca la culpa’) con el que se pretende caracterizar en general a una persona. Todos los diccionarios resuelven en su definición la equivalencia figurativa de los dominios fuente y meta («no haber roto un plato» = ‘no haber cometido una falta’), pero solo tres (11) añaden el estado que representa la construcción al completo (‘ser inocente’):

- (11) a. **no haber roto/quebrado u. p. un plato** (inf.) [*Generalmente irónico*] *no haber cometido nunca una falta, ser inocente de toda culpa* (DFEM, s. v. *plato*)
- b. **No haber roto un plato en su vida.** (Con verbos como *parecer, pretender*). No haber cometido jamás una falta; ser inocente. (DFE, s. v. *romper*)
- c. **no haber roto** [alguien] nunca **un plato**; [loc. verb.] (col.) (mf). *No haber cometido jamás un error o indiscreción, estar exento de culpa siempre.* (DELE, s. v. *plato*)

No se trata de un caso aislado: si nos fijamos en el ejemplo 3 mencionado más arriba, podemos comprobar que *haber nacido de pie*, con IC, se define en el DFDEA a partir de una lectura estativa («ser muy afortunado»), mientras que *nacer de pie* busca la equivalencia entre los verbos y se limita a resolver la idiomatización del complemento circunstancial de modo («nacer con buena suerte»), aun cuando el ejemplo no tiene nada que ver con el nacimiento. En definitiva, como reconoce Jacinto García (2015, 76), «A veces, sin embargo, el ejemplo no refleja en absoluto lo afirmado en la definición ni en el resto de las indicaciones. Incluso puede darse el caso de que el ejemplo contradiga las informaciones dadas por el lexicógrafo».

La distinción de dos entradas, cada una con una forma (IS e IC) sí constituye un acierto y resulta pertinente cuando cada una de ellas representa una variante aspectual de la misma unidad. Así, ocurre con *caerse del guindo*, que tiene con el IS un valor resultativo vinculado al momento elocutivo (12a), mientras que indica valor estativo en la forma con *haber* (12b):

- (12) a. **caerse del (o de un) guindo.** *v (col)* Enterarse de la verdad, o tomar conciencia de una realidad evidente para otros. || RGodoy *SEIM* 4.5.97 (In): Si ella pensaba que por el simple hecho de ser famosa.. los blancos se iban a olvidar de que era negra, ahora se ha caído del guindo. SDragó *Camino* 16: Al oírme te caes de un guindo, y desenfundas la cachiporra casi invencible de tu dialéctica. (DFDEA, s. v. *guindo*)
- b. **haber(se) caído (o parecer que se ha caído) del (o de un) guindo.** *v (col)* Ser sumamente inocente o crédulo. || Anson *DJuan* 74: Querido Anson, la única cosa que no se puede decir cuando se va a devaluar la peseta es que se va a devaluar la peseta... Parece usted caído de un guindo. (DFDEA, s. v. *guindo*)

3.3 Lematización por pretérito perfecto compuesto del tipo (ya) ha llovido

Por último, en el extremo del *continuum* que estamos considerando, encontraríamos unidades que están más cerca de las fórmulas y de cuya fijación flexiva dan indicios los diccionarios, pues en algún caso han sido recogidas -ya sea en exclusiva o no- con su forma de PPC (13). Esta última deriva de la presentación de la UF a) como un enunciado (13a, 13c y 13d); b) conjugada, por la presencia del verbo *parecer* en la predicación principal (13b); o c) como restricción gramatical incluida en el cuerpo del artículo (13e), donde se presenta como una auténtica construcción fraseológica o **locución con casilla vacía** (Montoro del Arco 2008):

- (13) a. Haber comido juntos **¿cuándo hemos comido juntos (o en el mismo plato)?** [s. v. *comer* (DFDEA, s. v. *comer*)
¿Cuándo hemos comido juntos /en el mismo plato? (DFE, s. v. *comer*)
¿En qué bodegón hemos comido juntos? (DFE, s. v. *comer*)
- b. Haber comido lengua **parecer que ha comido lengua** (DFDEA, s. v. *comer*)
Parecer que ha comido lengua (DFE, s. v. *comer*, *lengua*)
- c. Haber llovido **(ya) ha llovido** [...] *Frec seguido de un intensificador como bastante, mucho, lo suyo* (DFDEA, s. v. *llover*)
¡Ya ha llovido / Ya llovió lo suyo / bastante / más de la cuenta! (DFE, s. v. *llover*)
- d. Haber perdido la lengua **¿has perdido la lengua?** (DFDEA, s. v. *lengua*)
- e. No haber nacido **no haber nacido** [...] *Gram en frases desafiantes como no ha nacido quien...* (DFDEA, s. v. *nacer*)
[X = persona]

El hecho de que los lexicógrafos recojan estas UF a partir de un verbo conjugado podría ser un argumento ya de entrada para considerarlas más cerca de las fórmulas y, por añadidura, fijadas con el PPC, al menos en la norma peninsular. Estas estructuras son difíciles de rastrear en los corpus, pues presentan muchos casos de homónimo libre (piénsese, por ejemplo, en la forma «comer juntos» para 13a). Su fijación flexiva está motivada por su uso en un contexto y con una fuerza ilocutiva muy determinados, tal y como muestra la acotación del ejemplo 13e («*Gralm en frases desafiantes*»), donde se hace referencia al acto comisivo descortés de amenaza.

Nos atrevemos a decir que a veces la forma conjugada en PPC representa implícitamente una forma diacrítica que permite recoger unidades que, lematizadas por el IS, pasarían por unidades léxicas y quedarían fuera de la macroestructura del diccionario fraseológico: si un uso como el que se refleja en el enunciado «pero tú, ¿qué te has creído?» no se lematiza por el infinitivo compuesto (*haberse creído*) o por el PPT (*qué te has creído*), puede incluso no tenerse por pluri-verbal, pues quedaría reducida al verbo (**creerse*). Otro tanto podría decirse de una unidad como *haber llovido (mucho)*, vista más arriba, que es recogida en cuatro de los diccionarios con formas distintas al IS (**llover*): en dos de ellos (*DFDEA* y *DFE*) directamente con el PPC (13c); en otros dos (*DFEM* y *DELE*) con el IC, pero con ejemplos en PPC (14a y 14b).

- (14) a. **haber llovido mucho** (inf.). *Haber pasado mucho tiempo*: «De mis primeros compañeros de escuela ya apenas me acuerdo; ha llovido mucho desde entonces». (*DFEM*, s. v. *llover*)
- b. **haber llovido mucho**; [loc. verb.] (col.) (mf) *Haber pasado mucho tiempo*: «No recuerdo exactamente lo que paso [sic] aquel día; ten en cuenta que desde entonces ha llovido mucho». (*DELE*, s. v. *llover*)

Con todo, a veces los datos de los corpus pueden, de nuevo, contradecir las posibles intuiciones. Hemos rastreado la UF *no haber nacido quien* del ejemplo 13e mediante el esquema general «no + nacer + quien» en el *Spanish Web 2018 (esTenTen18)*. Curiosamente, no aparece ningún ejemplo con PPC y, sin embargo, sí se refleja su uso con PPS (15a) y presente (15b):

- (15) a. –En los últimos diez años, Tolico, en la comarca gallega de Barbanza sucumbieron 1.000 explotaciones ganaderas, el 70% de las existentes.–El tiempo, Manoliño, es conservador. Desde siempre, se hizo liberal y **no nació quien** sea capaz de cambiarle las gafas. (<http://www.manuelrios.es>, *apud Spanish Web 2018, esTenTen18*, fecha de consulta: 2019-10-15)

- b. Es una vergüenza que en pleno Plateros ande todo un señor ministro chacoteando así, a la luz del sol, con garrapatas nauseabundas. La réplica de Aguirre fue entre amenazadora y sonriente: -Que todavía **no nace quien** sea capaz de regañarme... Tarabana río a carcajadas, río irónicamente. (*La sombra del caudillo*, <http://p.se-todo.com>, *apud Spanish Web 2018, esTenTen18*, fecha de consulta: 2019-10-15)

4 Conclusiones

La lematización de las locuciones verbales a partir del infinitivo ha constituido una solución de compromiso necesaria en la elaboración de diccionarios generales y fraseológicos. No obstante, la inclusión de algunas de ellas a partir del infinitivo compuesto es un indicio de que los lexicógrafos percibieron ciertas restricciones gramaticales en el uso de estas unidades, intuición que, en el caso de diccionarios elaborados a partir de corpus textuales, pudo verse quizá corroborada por los ejemplos encontrados y seleccionados.

El contraste de las soluciones dadas en los distintos diccionarios puede servir de ayuda para adivinar ciertas tendencias de uso de las locuciones verbales: así, por ejemplo, que casi todos lematizen una unidad por el IC no parece, en principio, casual; pero a veces, sin embargo, la coincidencia no refleja más que la influencia de unos diccionarios sobre otros. En la actualidad, la decisión de lematizar una unidad con el infinitivo simple o el compuesto pasa por la consulta de corpus amplios como el que hemos empleado aquí. Ello nos ha permitido encajar las unidades en tres niveles de fijación flexiva, por lo que, en consecuencia, han de ser lematizadas a partir del IS, el IC o el PPC en los diccionarios [tab. 8]. Entre las dos últimas late la diferencia entre dos categorías: la de las locuciones verbales y la de las fórmulas.

Tabla 8 Lematización y niveles de fijación flexiva

| | | |
|---|--|---|
| Locución verbal | (1) <i>Verle las orejas al lobo</i> | - fijación flexiva |
|  | (2) <i>No haber roto [alguien] un plato en su vida</i> |  |
| Fórmula pragmática | (3) <i>Ha llovido mucho</i> | + fijación flexiva |

Téngase en cuenta que la categorización tiene una clara repercusión en la macroestructura de un diccionario fraseológico: el *DICLOVER*, por ejemplo, está destinado específicamente a las locuciones verbales, de modo que, en principio, no se ocupa de las fórmulas. Por tanto, si se realiza una categorización *a priori*, pueden dejarse fuera unidades que, en virtud de su uso, habrían de ser consideradas locu-

ciones; y, a la inversa, una unidad puede concebirse de inicio como una locución verbal a pesar de que se emplea mayoritariamente como fórmula. Por añadidura, la lematización con IC o PPC, aparte de ser acorde con el uso, en ocasiones sirve para poner de relieve el valor fraseológico de determinadas unidades que, si fueran presentadas con el IS, pasarían por unidades léxicas.

Los diccionarios presentan diferencias muy acusadas en cuanto al tratamiento de estas unidades y, de hecho, puede afirmarse que no hay acuerdo ni en el número de unidades recogidas, ni en la forma escogida para cada una (IS, IC, PPC), ni en las definiciones aportadas. De hecho, se encuentran soluciones muy variadas dentro incluso de un mismo diccionario: así, una misma unidad puede ser presentada en él con dos formas distintas (IS, IC), definirse de forma diferente y ejemplificarse con usos divergentes también, sin que estas decisiones sigan un patrón común a todas las unidades objeto de estudio. Parece, pues, que no ha habido una pauta previa para el tratamiento de estas unidades en ninguno de los diccionarios consultados.

En suma, para futuros proyectos lexicográficos, proponemos tener en cuenta algunas consideraciones. En primer lugar, ante la lematización de unidades fraseológicas verbales, a) medir, a partir de la observación de su uso en corpus, su grado de fijación flexiva; b) fijar con el infinitivo compuesto el signo lemativo de una unidad –y categorizarla como locución verbal– a partir de su empleo claramente mayoritario con distintos tiempos del pasado y/o compuestos (por ejemplo, para *no haber roto [alguien] un plato en su vida*); c) recurrir al lema con el pretérito perfecto compuesto en los casos en los que el uso de este tiempo sea preponderante, especialmente en aquellos en los que, además, hay fijación de alguna persona gramatical (*hasta aquí hemos llegado, no he dicho nada*), y categorizar además estas unidades, consecuentemente, como fórmulas. En segundo lugar, para la definición, planteamos dos medidas: a) si se presentan entradas diferentes para variantes de la misma unidad (siempre que no haya diferencias aspectuales entre ellas como en *caerse del guindo* y *haberse caído de un guindo*), procurar que sus definiciones sean acordes con la forma elegida (esto es, ambas con IC o con IS); b) atender al significado idiomático general de la unidad cuando este no sea composicional, y no solo al de uno de los componentes: es decir, que no se defina *haber nacido de pie* manteniendo el verbo (*haber nacido con suerte*), sino de forma global (*ser afortunado*, *tener suerte*). Por último, con respecto a los ejemplos, sería recomendable que se escogieran no solo por ajustarse bien al significado mostrado en la definición, sino también por representar el uso temporal mayoritario de estas unidades, de forma que se oriente al usuario ante posibles casos de fijación flexiva.

Referencias bibliográficas

Fuentes primarias

- Correas, G. [1627] (1924). *Vocabulario de refranes y frases proverbiales y otras fórmulas comunes de la lengua castellana*. Madrid: Tip. de la «Rev. de Archivos, Bibliotecas y Museos».
- DELE = Martínez López, J.A.; Jørgensen, A.M. (2009). *Diccionario de expresiones y locuciones del español*. Madrid: Ediciones de la Torre.
- DFDEA = Seco, M.; Andrés, O.; Ramos, G. (2004). *Diccionario fraseológico documentado del español actual*. Madrid: Aguilar.
- DFE = Cantera Ortiz de Urbina, J.; Gomis Blanco, P. (2007). *Diccionario de fraseología española*. Madrid: Abada.
- DFEM = Varela, F.; Kubarth, H. (1994). *Diccionario fraseológico del español moderno*. Madrid: Gredos.
- DICLOVER = Penadés Martínez, I. (2002). *Diccionario de locuciones verbales para la enseñanza del español*. Madrid: Arco Libros.
- esTenTen18 = *Spanish Web 2018*. <https://www.sketchengine.eu/estent-spanish-corpus/>.

Fuentes secundarias

- Azpiazu, S. (2019). *La composicionalidad temporal del perfecto compuesto en español*. Berlin; Boston: De Gruyter.
- Comrie, B. (1976). *Aspect. An Introduction to the Study of Verba Aspect and Related Problems*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Cordero Monge, S. (2016). *Unidades pluriverbales en los diccionarios del español de Costa Rica* [tesis doctoral]. Barcelona: Universitat de Barcelona. <http://hdl.handle.net/2445/101746>.
- García Fernández, L. (2000). «El perfecto continuativo». *Verba*, 27, 343-58.
- García-Page, M. (2008). *Introducción a la fraseología española. Estudio de las locuciones*. Barcelona: Anthropos.
- González Aguiar, M.I. (2003). «Fraseología y lexicografía: análisis y propuestas». *Revista de Lexicografía*, 9, 29-55.
- Jacinto García, E.J. (2015). *Forma y función del diccionario. Hacia una teoría del ejemplo lexicográfico*. Jaén: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Jaén.
- Mellado Blanco, C. (2013). «La gramaticalización de las restricciones y preferencias de uso de las unidades fraseológicas del español y alemán desde un enfoque cognitivo-pragmático». Olza, I.; Manero Richard, E. (eds), *Fraseopragmática*. Berlín: Frank & Timme, 303-31.
- Mogorrón Huerta, P. (2005). «As locuções verbais nos dicionários». *Cadernos de Fraseologia Galega*, 7, 149-76.
- Mogorrón Huerta, P. (2009). «Tratamiento de las variantes léxicas españolas a partir de los diccionarios y de las nuevas tecnologías». Mogorrón Huerta, P.; Mejri, S. (coords), *Fijación, desautomatización y traducción*. Alicante: Universidad de Alicante, 211-28.
- Mogorrón Huerta, P. (2010). «Analysis of Frozenness and Variance in Spanish Verb Constructions». *Linguisticae investigationes: Revue internationale de linguistique française et de linguistique générale*, 33(1), 86-152.

- Montoro del Arco, E.T. (2004). «La variación fraseológica y el diccionario». Ba-ttaner, P.; DeCesaris, J. (eds), *De Lexicografía = Actes del I Symposium In-ternacional de Lexicografía*. Barcelona: Institut Universitari de Lingüísti-ca Aplicada, 591-604.
- Montoro del Arco, E.T. (2008). «El concepto de *locución con casillas vacías*». Me-llado Blanco, C. (ed.), *Colocaciones y fraseología en los diccionarios*. Berlín; Frankfurt am Main: Peter Lang, 131-46.
- Montoro del Arco, E.T. (2020). «La fijación flexiva de los fraseologismos: corpus frente a diccionarios». *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación*, 82, 41-54. <https://doi.org/10.5209/c\ac.68962>.
- NGLE = Real Academia Española; Asociación de Academias de la Lengua Espa-ñola (2009). *Nueva gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa.
- Núñez Bayo, Z. (2013). «La distinción locuciones verbales / fórmulas oraciona-les a partir de su definición lexicográfica». *LinRed*, 11, 1-13.
- Olímpio de Oliveira Silva, M.E. (2007). *Fraseografía: teoría y práctica*. Frank- furt am Main: Peter Lang.
- Penadés Martínez, I. (2012). *Gramática y semántica de las locuciones*. Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá.
- Penadés Martínez, I. (2015). *Para un diccionario de locuciones. De la lingüística teórica a la fraseografía práctica*. Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá.
- Ruiz Gurillo, L. (1998). *La fraseología del español coloquial*. Barcelona: Ariel.
- Valero Gisbert, M. (2019). «La fraseología en tres diccionarios fraseológicos del español». Calvo Rigual, C.; Robles i Sabater, F. (coords), *La investigación en lexicografía hoy*. Vol. 1, *Diccionarios bilingües, lingüística y uso del dicciona-rio*. Valencia: Universitat de València, 325-42.
- Vendler, Z. (1957). «Verbs and Times». *The Philosophical Review*, 66(2), 143-60.
- Villagrana Ávila, D. (2015). *Locuciones verbales del español de México: análisis de su tratamiento lexicográfico* [tesis doctoral]. Cádiz: Universidad de Cádiz.

